

Р.Л. ЦАБОЛОВ

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ
КУРДСКОГО
ЯЗЫКА

ТОМ I

491.5903

General Slov's Ref

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Библиотека
Института
востоковедения
РАН

Р.Л.ЦАБОЛОВ

ПРЕДСЛОВИЕ

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ КУРДСКОГО ЯЗЫКА

ТОМ
I
А–М



МОСКВА

ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ФИРМА «ВОСТОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА» РАН

2001

491.5903
T7821e

General Slovic Ref
(51en)
Светлой памяти Леночки

v.1

ПРЕДИСЛОВИЕ

Задача словаря — разработка истории курдской лексики. На первом месте здесь стоит отделение исконной лексики от заимствованной. Для исконной лексики задача состояла в сопоставлении курдских слов с родственными словами в других иранских языках, в первую очередь — западноиранских, реконструкции на этой основе древнеиранской праформы (дается под звездочкой*), подкрепляемой, где это возможно, засвидетельствованными формами древнеиранских и древнеиндийского языков. Для заимствованной лексики задача состояла в указании источника заимствований и путей их проникновения в курдский язык.

Диалектную базу словаря составляют северный (северо-западный) диалект (группа диалектов) под общим названием курманджи и южный диалект (группа диалектов) под общим названием сорани. Ведущим является диалект курманджи, формы которого начинают словарную статью и отделены от следующих за ними форм сорани вертикальной чертой. Формы, не имеющие параллели в другом диалекте, а также значения, свойственные лишь одному диалекту, имеют помету к. (курманджи) или с. (сорани). Формы, не различающиеся по диалектам, таких помет не имеют. Пометы, указывающие на грамматический род существительных, относятся только к формам диалекта курманджи.

Словник словаря составлялся в основном на базе курдско-русских словарей Ч.Х.Бакаева (БКРС) и К.К.Курдоева (КРС) по диалекту курманджи, курдско-английского словаря Т.Вахби и К.Дж.Эдмондса (Wb.-Edm.) по диалекту сорани. Использовались также курдско-арабский словарь Г.Мукриани (Г.Мук.), курдский толковый словарь М.Хала (Хал.) и курдско-персидско-арабский словарь М.Мардуха (Мардух.) по южному диалекту. Помимо однокоренных слов в словарь включены также некоторые требующие объяснения сложные слова. Часть лексики, нуждающаяся по той или иной причине в проверке, в словарь включена не была. С другой стороны, в словник вошли некоторые не отмеченные в словарях извлеченные из текстов слова.

Ввиду того, что содержащиеся в различных курдских словарях материалы не всегда дают ясное представление о формах и значениях отдельных слов и что в курдской лексикографии существует ряд нерешенных, но важных проблем, было признано целесообразным снабдить словарные статьи извлечениями из литературных и фольклорных текстов с переводом на русский язык, документирующими форму (формы) слова и его употребление, чтобы иметь надежную опору для суждения о его действительной форме и значениях. Этот принцип в словаре не всегда удается провести достаточно последовательно в силу ряда причин, в частности из-за различной частотности употребления слов в текстах.

Специальной работы по истории курдской лексики не существует. Однако первые сопоставления с персидской лексикой и некоторыми формами древнеиранских языков были сделаны в словаре А.Жабы (DKF), вышедшем еще до появления основных работ по истории иранских языков, а также А.Социна (Socin). В дальнейшем факты курдского языка использовались в работах по истории иранских языков, особенно П.Тедеско в его работе по исторической диалектологии иранских языков (Tedesco), в работах П.Горна, Х.Г.Хюбшмана, В.Хеннинга, Г.У.Бейли, В.И.Абаева, И.Гершевича, Г.Моргенстиерне, Д.Маккензи и др. Все эти материалы в данной работе используются.

В словаре принятая латинская транскрипция с добавлением некоторых дополнительных знаков, отражающих специфику курдской фонетической системы: черта над гласными *ā*, *ī*, *ē*, *ō*, *ӯ* указывает на и с т о р и ч е с к у ю долготу гласного в исконной части курдской лексики, сохранен этот знак и для остальной части лексики, где обозначает ту же по качеству фонему; знаком *á* обозначен фарингализованный гласный *a*; знаки *č*, *ć* и *ž* передают соответственно глухую приыхательную, глухую неприыхательную и звонкую переднеязычную аффрикату; знак *h* — верхнефарингальный согласный, знаки *k*, *t'*, *p'* — глухие приыхательные смычные в диалекте курманджи (в сорани, где представлены только приыхательные, они передаются знаками *k*, *t*, *p* без поглощения); знак *ł* передает непалатализованный *l*, знак *r̥* — двухударный *r*, знаки *š* и *ž* передают соответственно глухой и звонкий шипящий сибилянт; лабиализованный *x* передается буквосочетанием *xw*, заднеязычный звонкий спирант — знаком *y*; знаками *j* и *ć* обозначены альвеоло-палатальные варианты фонем, передаваемых знаками *ž* и *č*; знаки *g*, *ł*, *ż* передают соответственно курдские эмфатические *s*, *t* (неприых.), *z*.

В словаре принят следующий порядок букв: *a*, *á*, *ā*, *b*, *č*, *ć*, *d*, *ē*, *f*, *g*, *γ*, *h*, *h̥*, *i*, *ī*, *j*, *k*, *K*, *ł*, *ł̥*, *m*, *n*, *ō*, *p*, *p̥*, *q*, *r*, *r̥*, *s*, *t*, *t̥*, *u*, *ū*, *v*, *w*, *x*, *xw*, *y*, *z*, *ž*.